

我們是怎样編制“南京三大系統圖書館外文科技期刊 聯合目錄”的

南京圖書館參考諮詢組 熊 和 竺 陔 南

自从党和政府提出了“向科学进军”的号召后，全国各地的科学研究机关和大專学校等都紛紛制訂了科学研究計劃。但从事科学研究工作者都普遍感到一个困难，即不容易找到丰富的参考資料，尤其是外文科技方面的資料。而这种資料一般是首先發表在期刊上，所以期刊是科学研究工作所不可缺少的参考材料。南京三大系統圖書館有鑒於此，並為了更充分地發揮期刊的作用以便更好地为科学研究服务起見，經過兩次會議商討，特決定編制南京三大系統圖書館外文科技期刊聯合目錄。

这一工作应由参与的 26 个單位共同担任，但各單位都感人力不够，調动困难，除同意分別做各自所藏外文科技期刊的卡片目錄外，一致要求南京圖書館担任匯总統一編輯工作。南京圖書館虽也感到人力有限，但为了促成这一工作，不得不接受任务。担任具体工作的僅筆者二人，既缺乏圖書館專業知識，又毫無編輯聯合目錄的經驗，这一工作對我們來說，完全是陌生的，只好摸索前進。因此，經過一年的努力，終於完成了这项任务。但是回顧編輯过程，真是头緒紛繁。概括說來，大致可以分为以下三个阶段：

准备階段

这一階段原定 1956 年 4 月至 5 月的一个月時間由各参与單位分別把自己館藏期刊制成卡片目錄，

匯总交南京圖書館，我館也同时清理庫藏，編制本館外文科技期刊卡片目錄。但由於我們缺乏經驗，計劃不周和估計不足，更嚴重的是卡片著錄統一格式不健全和各参与單位的重視程度不一样，以致除了个别單位及时地交來了著錄清楚的卡片外，很多單位都延迟了交卡日期，有的甚至到 11 月底才送齊，而且送來的卡片格式不一，著錄也多有錯誤。这就給匯总編輯工作上增加了不少困难。此外，我們沒有預見到工作中参考工具書的重要性，事先沒有搜集各种必要的参考工具書，沒有很好地學習編輯方法，也沒有決定一个始終可作依据的藍本，只是心中無數地在干，凡此种种，都影响了我們的准备工作。後來走彎路，費時間，可以說原因都在於此。

匯总階段

这是最重要的一个階段。主要是把各單位送來的卡片集中排列、匯編、校訂，加上各种必要的著錄項目等。这些工作本來都應該一气呵成，但是，如前所說，我們沒准备，沒計劃，开头沒有規定好一个始終可依据的藍本，中途选定后，前面已做好的格式，必須更改；而且我們事先是就原卡加以修改补充，後來想到排印困难，只得全部重打一套新的。就是在打新卡过程中也不是暢通無阻的，原卡錯誤既多，匯总日期又相差太远，我們只得陸續將有問題的卡片分为复雜的和較簡單的兩種，复雜的由

v. 4, 1934. p. 50-64.

10. France. Commission Interministerielle de Documentation: Les Catalog Collectifs. Paris, 1952.

11. Larsen, Kaud: National Bibliographical Services. Paris, UNESCO, 1954.

12. London. National Central Library: Recommendations on Library Co-operation.

London, 1954.

13. Library of Congress. "Union Catalog Division." Washington, 1954. (Departmental and Divisional Manuals. No.22)

14. Stewart, James D.: The British Union Catalogue of Periodicals. 載: Library Association Record. v. 55, 1953. p. 248-50.

我們親自到各有關單位去直接查對期刊，較簡單的就郵寄各有關單位，請其查清校正後寄回。因此，我們的匯總過程是彎彎曲曲的，且進且改的，原定半年編成的目錄，整整編了一年才完成。當工作進行到緊張階段時，我們感到兩個人力實在不夠，為了爭取早日出版，1956年11月中增加了一人，協助制新卡，1957年3月又增加一人，協助校對，4月底全部卡片目錄才編制完竣，開始付印。

印刷校對階段

這一階段工作開始於今年5月份，由於印刷工人對排印外文都很生疏，所以校對工作就不簡單。初稿經過校對後，修改地方總是密密麻麻，一連要校四次，有的甚至五次，才能正式付印，所以光是最後一階段的校對工作，就化了四個人力，整整校了兩個月才校完。

在工作中，我們走過了許多彎路，多費了一些不必要的時間和精力，這對我們來說，都是深刻的教訓，但反過來說，由於這些教訓也使我们得到一些膚淺的經驗體會，現分述如下：

(一)我們所走的彎路

(1)我們事先擬訂卡片著錄格式，並未經深入研究，也沒有參考什麼工具書，只是主觀地草率地訂了一個格式分送各參與單位。各單位有的照這格式做了，有的沒有照做，所以格式不一。後來發現我們的那種所謂格式，根本不合實際要求，於是再參照藍本工具書全部重做。這一步彎路不知費了多少不必要的時間。

(2)在開始進行編排工作時，我們手頭的參考工具書極少，我們認為僅“中國科學院圖書館編印全院所藏西文期刊總目”在體例方面足資參考，就採用了它作為藍本。後來又從南京大學及土壤研究所借來了幾本工具書，其中尤以南大的“美國及加拿大圖書館所藏期刊聯合目錄”在內容和體例方面較科學院更為詳盡，於是決定改以後者為藍本。由於這一變動，我們的卡片著錄格式又必須有所更改，因此又造成了一部分返工現象。

(3)各單位送來的卡片目錄，除了極少數比較詳細外，大多只註刊名及出版地，有不少甚至只

有刊名，而且刊名還不全或有錯誤，這就需要我們一一加以修改補充。開始我們只是就原卡邊改邊編，及至將完成一半時，我們看到卡片塗改過多，排印校對困難，估計將來所化的時間一定要比重制一套新卡所化的時間為多，於是我們又決定把原卡片目錄三千四百種約一萬餘張全部重打一套新的。在這套卡片上除原有刊名及卷期外，並補註了各種必需而且可以查明的項目，這又比一開始就打新卡多費了不少時間。

(4)匯編初期我們對著錄中的一些小節問題也沒有仔細研究，例如在著錄卷期方面，我們先是採用“以年系卷”的原則，但在編排過程中卻遇到不少困難，因為西方國家期刊多半以卷為主，很多刊物常常是跨年出版的，卷期連續性的刊物出版年却是斷續的；而且從節省篇幅，整齊醒目等角度來看，“以卷系年”似乎優點較多，於是我們又改用“以卷系年”的原則；又如我們對單位順序的排列，先是按其收藏量的多寡和卷期的先後為排列順序的標準，後來又感到這樣做困難重重，因為就某一刊物來說，某單位雖然收藏量多，但其卷期不一定很老，反之，卷期新的，收藏量也不一定很少，這樣排列勢必前後矛盾，沒有系統，後來我們才改用以單位簡稱首字簡體筆劃多寡為排列順序，這又是在著錄細節中所走的一些彎路。

(二)我們的一些經驗體會

(1)要有一定的組織形式。我們認為編制書本式的藏書聯合目錄，必須組織一個編輯委員會，由參與各單位推薦業務修養和外文水平較高的同志共同負責編制工作，統一規定著錄格式項目等。規格一經制訂後，各單位必須嚴格遵守。編輯委員會應隨時派員深入各單位督促檢查，務使原卡片目錄能符合既定的要求，避免在匯總編排時重打新卡。

(2)目錄本身的體例必須統一。編輯委員會首先要做好各種準備工作，如搜集參考工具書、辭典等，了解各種工具書的特點，並選定其中一種作為編排上的藍本，這樣才能使目錄在體例上，有統一性。因為編輯聯合目錄決不是一個人所能勝任的，而是在幾個人分工合作之下進行工作的，如果沒有指定一種工具書作為編輯上的藍本，各人參照

不同的工具書去編，則體例上必然反映出不同的形式，这样就嚴重影响了目錄的統一性。我們自從決定以“美國及加拿大圖書館所藏期刊聯合目錄”一書作為編排上依據後，一切著錄上的格式和補充材料均以該目錄為準，如在該目錄上無法查考或遇其記載較少時，則再參考其他工具書加以補充。但仍採用統一的體例，所以我們的工作雖經不同工作人員編排，材料採自不同參考書，而編排的體例自始至終是統一的，我們認為這是編制聯合目錄最重要的一環。

(3) 在著錄和編排方面的幾點體會：

(甲) 我們在著錄方面規定了八項內容，即期刊名稱、刊期、補充或說明期刊性質的編輯機構、出版地、創刊年、期刊或編輯機構的沿革和演變情況的簡單介紹、入藏單位的簡稱、收藏卷期及其出版年等。其中以刊期及刊期或編輯機構的沿革和演變情況的簡單介紹兩項的查考工作最為繁難費時。我們感到既然費了這麼多時間、人力和物力，加上各方對本目錄又是寄予殷切的希望，我們就應該盡力求得目錄本身準確詳細，俾能真正起參考作用，所以我們往往為了一種刊物而參考了很多參考書，並從各種參考書上取長補短，務使臻於完善。尤其對於名異實同的刊物，總是盡力找出其先後關係，作同種處理，在最易於查考的刊名項下，詳加說明，而就其各種名稱作參見款目，務使閱者對所查刊物能夠一目了然。據來館科學研究工作反映，這樣編排對他們確有很大的幫助，因為他們往往為查考一種刊物的先後演變情況而耗費了很多不必要的時間。

(乙) 外文科技期刊聯合目錄，在文字方面必然是很複雜的，而我們的工作同志又不可能掌握各種文字，於是在碰到東北歐、非洲、拉丁美洲等國家的文字時，往往連文字也無法識別。這時，我們先從刊物的出版地查出其國別，再根據國別查該種文字的字典及文法書，以查考其是否屬於科技類，刊名是否齊全，文字有無錯誤。在依照統一格式著錄時，往往刊名詞序也須加以變動，以及變動時應如何變格等等。這些雖對我們水平不高的人來說是很大的困難，但根據上述辦法，一般問題都得到了解決。

(丙) 本目錄中對學術團體和政府機關的刊物，如系同一國別或同一所在地，則採取集中編排法，如：United states, Bureau of mine, Technical papers 和 United states, Dept. of agriculture Bulletin 兩種刊物都編排在 United states 之下：

United states.

Bureau of mines.

—Technical papers.

Dept. of agriculture.

—Bulletin.

這樣的排列好處就是能將同一機構或同一地區出版的刊物有系統有條理地匯集在一起，更易於查考。

(丁) 本目錄是按期刊名稱的字母順序排列的，書末未附加分類索引，原因是我們對這一工作毫無經驗，估計不足，人員配備太少，而且時間也很緊迫，以致這樣必要的工作竟付闕如，這是我們深以為憾的。

要了解世界各國書刊出版情況和國際書店進口業務動態，請訂

國際書店“進口業務通訊”

國際書店“進口業務通訊”介紹世界各國的新出版物和出版情況，並重點地介紹資本主義各國的科學、技術、醫藥、農林等的書刊、特種出版物、政府報告和與其有關的出版社和研究機構等。

該通訊的任務之一是介紹國際書店的業務動態，凡該店的進口辦法、征訂消息、各種書刊展覽的報導等都在該刊上披露。

該通訊經常發表圖書館可備工具書目、蘇聯刊物上推薦的（其他國家的，其中以資本主義國家的

為主）好書、書目介紹等，以供選購資本主義國家書刊的同志們參考。在“海外書刊簡訊”一欄里，該刊提供不少的簡短的出版業和圖書館界的消息。

凡在國際書店開有賬戶者可函知該店進口推廣科訂閱，不必另行匯款；未開賬戶者請將訂費寄去並說明收件人姓名地址即可。

該刊在1958年將出版12期，每期32頁，全年訂費2.50元。